"میری مچھلی! نہیں، میری مچھلی!!"

Author: Suraj J Menon
Illustrator: Soumya Menon
Translator: Anis Azmi

پڑھنے کا معیار ۱

ایک دن کِچّو بہت سویرے اٹھ گیا۔ "اب وقت آگیا ہے کہ کچھ مچھلیاں پکڑی جائیں۔" اُس نے جماہی لیتے ہوئے کہا۔

تالاب کی طرف جاتے ہوئے راستے میں اُسے چورو ملا۔ وہ دونوں گہرے دوست تھے اور دن بھر ساتھ کھیلتے تھے۔

مُنیا نے انہیں مچھلی پکڑنے والی کٹیا کے ساتھ جاتے
ہوئے دیکھا۔
''ہم تالاب میں مچھلیاں پکڑنے جا رہے ہیں، تم چاہو تو ہمارے
ساتھ چلو۔''

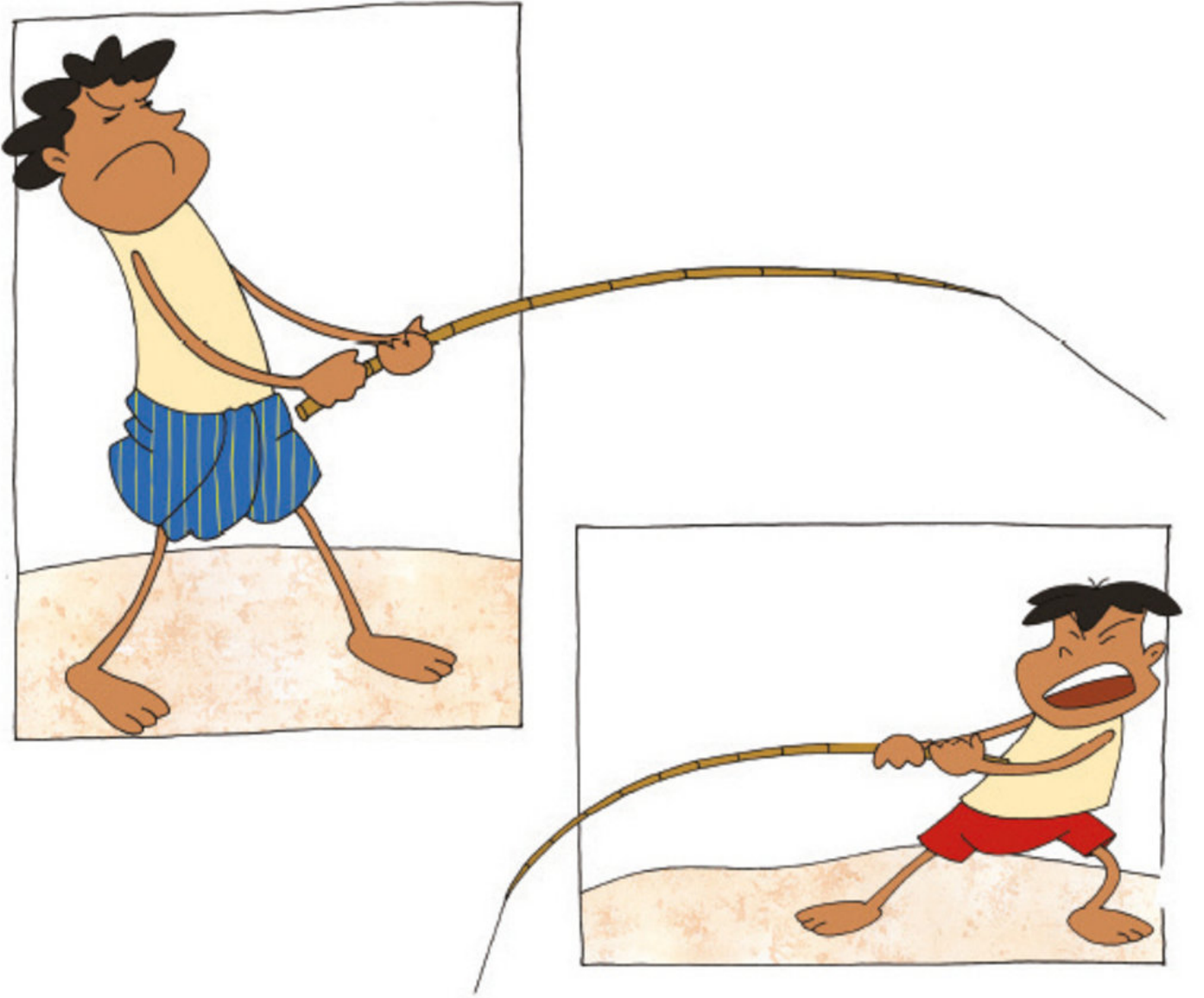
ننھی مُنیا نے کچھ دیر تک سوچا۔ "مہربانی کر کے ایسا مت کرو،"
مُنیا نے کہا، "پانی کے بغیر مچھلیاں مر جائیں گی۔"

وہ دونوں مُنیا کی بات کو نظر انداز کرتے ہوئے تالاب کی طرف چلتے رہے۔

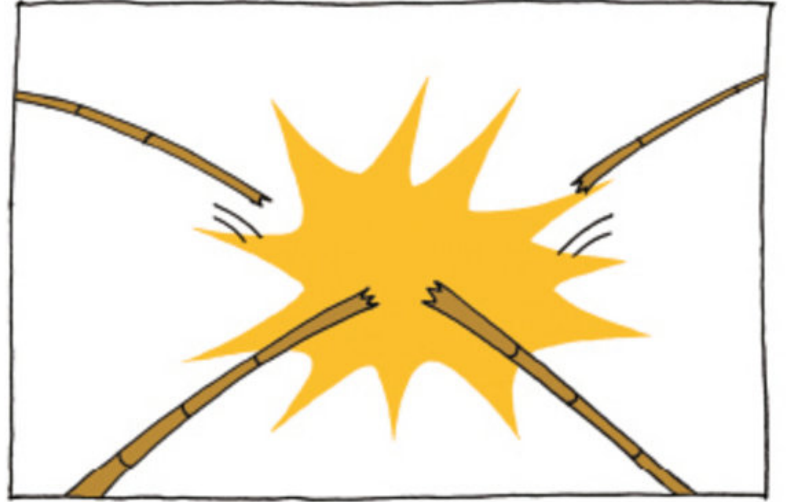
کِچّو اور چورو تالاب کے کنارے مچھلیوں کے انتظار میں بیٹھے تھے۔ تبھی دو مچھلیاں تیرتی ہوئی گزریں، ایک موٹی اور ایک پتلی۔

پھر انہیں ایک تیسری مچھلی نظر آئی، اتنی بڑی مچھلی انہوں نے پہلے نہیں دیکھی تھی، "یہ تو اپّا کے پیروں سے بھی زیادہ بڑی ہے۔" مُنیا نے ہنستے ہوئے کہا۔

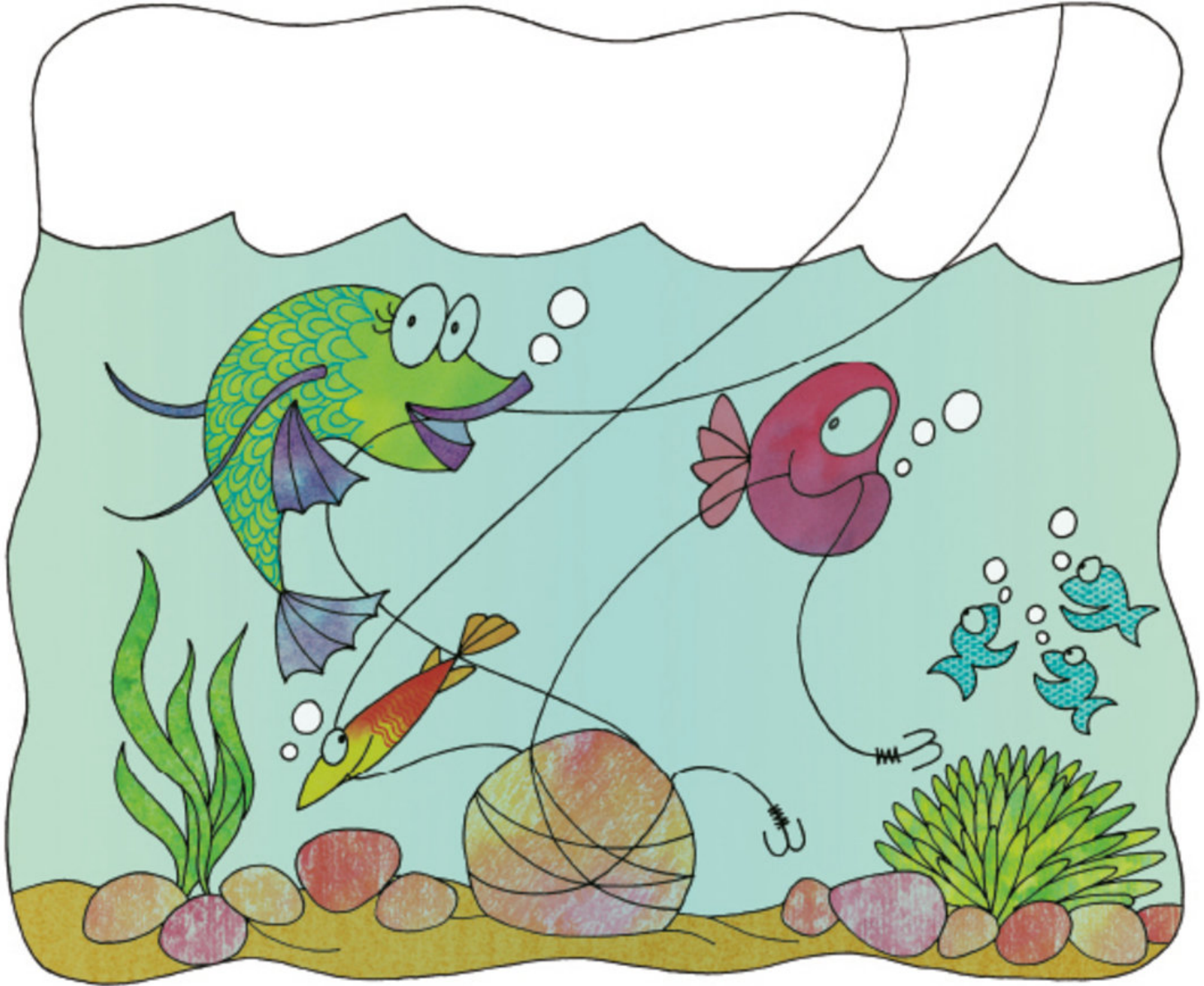
کچّو اور چورو نے اپنی کٹیا کس کر پکڑ لی۔
کچّو چلّایا، "میری مچھلی!" چورو بھی چلّایا، "نہیں، میری مچھلی!"

کِچّو نے زور سے کھینچا...
چورو نے بھی زور سے کھینچا...

پھٹ ... ٹ ... ٹ... دونوں کی کٹیا ٹوٹ گئیں۔

دھڑام ... کِچّو زمین پر گرگیا۔

چھپاک ... چورو پانی میں گرگیا۔

کیا ہوا تھا؟

تمہیں کیا لگتا ہے؟

مچھلیوں نے دونوں کو تار میں باندھ دیئے تھے۔

Story Attribution:

This story: "میری مچھلی! نہیں، میری مچھلی!!" is translated by Anis Azmi . The © for this translation lies with Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'My fish! No, my fish!', by Suraj J Menon . © Pratham Books , 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

"Meri Machli! Nahin, Meri Machli!" has been published on StoryWeaver by Pratham Books. www.prathambooks.org. The development of this book has been supported by Parag (Promoting Innovative Publishing in Education), an initiative of Tata Trusts.

Images Attributions:

Cover page: Two boys holding fishing rods, by Soumya Menon © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Boy waking up and stretching in the morning, by Soumya Menon © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Boys holding fishing rods and talking, by Soumya Menon © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl standing behind tree and talking to two boys carrying fishing rods, by Soumya Menon © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl with cat talking to two boys carrying fishing rods, by Soumya Menon © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl and cat going after two boys walking ahead with fishing rods, by Soumya Menon © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl and cat looking at two boys fishing, by Soumya Menon © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Two boys fishing and girl and cat, big fish nearby, by Soumya Menon © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl and cat looking at two boys fighting, by Soumya Menon © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Two boys pulling hard at their fishing rods, by Soumya Menon © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

The development of this book has been supported by Parag (Promoting Innovative Publishing in Education), an initiative of Tata Trusts.

"میری مچھلی! نہیں، میری مچھلی!!"

(Urdu)

یہ تین دوستوں اور تین عقلمند مچھلیوں کی چھوٹی سی مزاحیہ کہانی ہے۔

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.